



“Lavorare in casa editrice: dal manoscritto al libro”
Corsi di editoria Navarra Editore
XII Edizione
Palermo / ottobre 2019 – febbraio 2020

L’idea nasce con l’intento di fornire strumenti teorici e pratici per lavorare nel mondo dell’editoria in maniera professionale e al passo coi tempi. La dodicesima edizione del percorso **“Lavorare in casa editrice: dal manoscritto al libro”** è costituita da **sei diversi moduli formativi** che tengono conto delle diverse figure professionali presenti nel mondo editoriale e che seguono, idealmente, la genesi di un testo: dalla valutazione del manoscritto alla promozione e vendita del libro. Ogni modulo intende offrire gli strumenti di base per affrontare e comprendere i diversi mestieri dell’editoria, sia quelli orientati alla cura del testo (il lavoro in redazione, l’editing, la traduzione, la grafica editoriale) sia quelli legati alla gestione e alla promozione (marketing, ufficio stampa, comunicazione web ed eventi). Sarà possibile seguire ciascun singolo modulo o l’intero percorso formativo.

I programmi di ciascun corso alternano momenti di lezione frontale ad esercitazioni pratiche. Ogni corso è a **numero chiuso** fino ad esaurimento dei posti disponibili. Si intende lavorare con un numero limitato di partecipanti (**max 20 corsisti**) in modo da garantire una migliore partecipazione e un’interazione più efficace fra docenti e partecipanti.

Ciascun corso si svolgerà a **Palermo** nel corso di **weekend intensivi** (sabato e domenica mattina dalle 9.30 alle 13.30). Tutti i moduli si costituiscono di **24 ore** di lezione cadauno, suddivise in tre fine settimana per ciascun singolo modulo; il modulo di Redazione e quello di Social media marketing hanno una durata di 8 ore di lezione in aula, spalmate su un solo fine settimana. Per chi sceglie di seguire l’intero percorso formativo le lezioni si articoleranno lungo 14 weekend **da ottobre 2019 a febbraio 2020**.

Ai migliori corsisti sarà riservata la possibilità di effettuare uno **stage di due mesi presso la struttura di Navarra Editore**. Al termine delle lezioni verrà rilasciato il **diploma di frequenza**.

I corsi formativi che si propongono sono:

1. REDAZIONE

8 ore di lezione

Il corso, di carattere intensivo, intende fornire gli strumenti principali del lavoro redazionale necessario alla trasformazione di un manoscritto in “oggetto libro”. Il redattore segue tutti i passaggi “tecnici” che l’opera scritta deve superare dal momento del suo arrivo in redazione a quello in cui il testo viene affidato alle mani esperte del grafico editoriale.

Verranno trattati i seguenti argomenti:

- Come il redattore si comporta con un nuovo testo in arrivo.
- Fase di lettura, valutazione e selezione.
- Preparazione del file di testo per la stampa.
- Stesura dei paratesti e revisione di tutte le parti del libro.
- Correzione di bozze finale su carta.

2. EDITING

24 ore di lezione

Figura essenziale all'interno di ogni casa editrice è l'editor, che si occupa di un'analisi approfondita di ogni testo che s'intende pubblicare. Il lavoro di editing segue quello di valutazione e selezione del vasto materiale che ogni redazione riceve, e precede quello di correzione delle bozze. Si tratta di dare coerenza ai testi, scoprirne le incongruenze, trattenerli entro il confine del verosimile, limare la fisionomia dello stile di scrittura ed esaltarlo con possibili valori aggiunti.

Verranno trattati i seguenti argomenti:

- L'importanza di tenersi aggiornati: leggere leggere leggere!
- Come si sceglie un libro: tendenze, analisi, scheda di valutazione.
- Rapporto con l'autore: scarto tra il suo progetto ideale e la forma che questo assume sulla pagina.
- Esercitazione pratica su un testo breve di uno dei nostri autori.
- Incontro e confronto con l'autore.

3. TRADUZIONE LETTERARIA

24 ore di lezione

Molti dei romanzi pubblicati in Italia, e che leggiamo in italiano, non sono stati scritti in italiano. Affermazione ovvia – tutti sappiamo che Stendhal scriveva in francese e Tolstoj in russo –, ma che in realtà finisce spesso con l'essere dimenticata. Il modulo si propone di esaminare il percorso che un testo letterario concepito in lingua straniera deve compiere prima di poter essere fruito "come se" fosse italiano. A rendere possibile tale percorso è il traduttore, figura ibrida, un po' creativo e un po' manovale, un po' ambasciatore e un po' detective. Verranno quindi prese in considerazione diverse strategie traduttive, da quella orientata verso il lettore a quella orientata verso l'autore, verificandone l'efficacia sia mediante l'analisi di traduzioni già pubblicate sia mediante prove di lavoro su brevi testi la cui resa in italiano presenta trappole e ostacoli.

Verranno trattati i seguenti argomenti:

- Elementi di teoria e prassi della traduzione
- Traduzione e revisione all'interno del processo redazionale
- Le trappole: calchi dalla lingua di partenza e tenuta del registro linguistico
- Strumenti di lavoro del traduttore, dai dizionari al web
- Rifiniture e controlli, citazioni e note del traduttore

4. GRAFICA PER L'EDITORIA

24 ore di lezione

Il modulo formativo s'incentra sulla realizzazione della veste grafica del libro, elemento estremamente importante dal momento che copertina e impaginazione del testo sono il primo punto di contatto tra il lettore e il prodotto editoriale, determinando quindi un primo indice di gradimento. Gli allievi del corso acquisiranno competenze e conoscenze nel campo della grafica editoriale e

nell'impaginazione dei libri con Adobe InDesign.

Verranno trattati i seguenti argomenti:

- Introduzione alla grafica editoriale
- Tecnologie di stampa editoriale
- I supporti: formati e tipi di carte
- L'impaginazione: i caratteri e gli stili; il progetto grafico; gli aspetti tipografici
- La copertina e il suo ruolo all'interno della linea editoriale
- I programmi di desktop publishing: Adobe InDesign

5. COMUNICAZIONE E PROMOZIONE DEL LIBRO

24 ore di lezione

Il corso s'incentra sulle tecniche di promozione e comunicazione di un testo. Dalla definizione degli strumenti del marketing culturale si passerà alla determinazione di un vero proprio piano di comunicazione legato al libro e agli eventi culturali. Il corso si focalizzerà sul rapporto con la stampa, la stesura dei testi di corredo al libro, l'organizzazione di eventi culturali necessari alla promozione dello stesso e in particolare i metodi e gli strumenti di promozione on line.

Verranno trattati i seguenti argomenti:

- Marketing culturale e tecniche di marketing editoriale
- Creazione e gestione di un Ufficio Stampa
- La distribuzione e la promozione
- Il web marketing
 1. La gestione dei contenuti: Web editor e web writer
 2. Marketing virale nell'era del web 2.0

6. SOCIAL MEDIA MARKETING

8 ore di lezione

Il corso, che nasce come approfondimento del modulo di Comunicazione e promozione del libro ma che può essere seguito anche singolarmente, è dedicato alla comunicazione web e alle potenzialità dell'implementazione di una corretta campagna promozionale tramite i social media. Gli allievi acquisiranno le competenze necessarie per strutturare e sviluppare un piano di comunicazione e valutarne l'impatto e il profitto.

Verranno trattati i seguenti argomenti:

- I fondamenti teorici: cos'è il web 2.0, cosa sono i social media, come possono essere utilizzati nella promozione di prodotti ed eventi.
- I social media: quali sono le caratteristiche e le funzionalità di ognuno.
- Il piano di comunicazione: dall'identificazione degli obiettivi alla pianificazione della campagna, alla definizione dei Key Performance Indicator, alla valutazione degli esiti delle azioni di social media marketing (ROI). Come scegliere, modulare e produrre contenuti, come gestire e costruire le relazioni, come affrontare critiche e dissensi.
- Fondamenti di marketing e comunicazione non convenzionale.
- Il monitoraggio: come tenere sotto controllo e migliorare la propria web reputation.

Durata e costi

Il percorso formativo proposto si compone di sei moduli di base indipendenti: sarà possibile seguire ciascun singolo modulo o l'intero percorso formativo.

Ciascun corso si svolgerà a **Palermo** nel corso di **weekend intensivi** (sabato e domenica mattina dalle 9.30 alle 13.30): **24 ore** di lezione totali suddivise in tre fine settimana per Editing, Traduzione letteraria, Grafica per l'editoria, Comunicazione e promozione del libro, **8 ore** di lezione spalmate su un solo fine settimana per Redazione e Social media marketing.

La sede dei corsi sarà quella di Navarra Editore, sita a Palermo in via Maletto, 4.

Per chi sceglie di seguire l'intero percorso formativo le lezioni si articoleranno **lungo 14 weekend da ottobre 2019 a febbraio 2020.**

PERCORSO REDAZIONALE

I MODULO: Redazione (8 ore di lezione)

5, 6 ottobre

II MODULO: Editing (24 ore di lezione)

12, 13 ottobre

19, 20 ottobre

26, 27 ottobre

III MODULO: Traduzione letteraria (24 ore di lezione)

9, 10 novembre

16, 17 novembre

23, 24 novembre

PERCORSO PROMOZIONALE

IV MODULO: Grafica per l'editoria (24 ore di lezione)

30 novembre, 1 dicembre

14, 15 dicembre

21, 22 dicembre

V MODULO: Comunicazione e promozione del libro (24 ore di lezione)

11, 12 gennaio 2020

18, 19 gennaio

25, 26 gennaio

VI MODULO: Social media marketing (8 ore di lezione)

1, 2 febbraio

La quota di partecipazione prevista per ciascun modulo è di **€ 300,00 Iva compresa.**

Per il modulo di **Redazione** e per quello di **Social media marketing** la quota di adesione è di **€ 130,00 Iva compresa.**

Il modulo di Redazione, qualora sia abbinato ai moduli di Editing o di Traduzione letteraria, avrà un costo di **€ 100,00 Iva compresa.**

Il modulo di Social media marketing, se abbinato al modulo di Comunicazione e promozione del libro, avrà un costo di **€ 100,00 Iva compresa.**

È possibile seguire l'intero percorso a un costo totale di € 1.150 Iva compresa. È possibile inoltre

iscriversi **solo al percorso redazionale o al percorso promozionale**; l'iscrizione a ciascuno dei due percorsi ha un costo pari a € **600,00** Iva compresa.

Verrà richiesto ai partecipanti di versare metà della somma complessiva al momento dell'iscrizione e la restante al momento dell'inizio del corso.

La quota di iscrizione comprende il materiale didattico che sarà fornito all'inizio di ogni lezione.

Modalità di iscrizione

Per iscriversi è necessario inviare una mail a corsi@navarraeditore.it con allegato modulo richiesta iscrizione e curriculum vitae e versare l'anticipo della quota d'iscrizione entro 5 giorni dalla risposta, da parte della casa editrice, che conferma l'accoglimento della richiesta di iscrizione, pena la perdita della prenotazione.

Le date ultime per l'iscrizione ai diversi moduli sono: **4 ottobre 2019** per il modulo di Redazione o per chi desideri iscriversi all'intero percorso, **8 ottobre** per il modulo di Editing, **5 novembre** per il modulo di Traduzione letteraria, **26 novembre** per il modulo di Grafica per l'editoria, **7 gennaio** per il modulo di Comunicazione e promozione del libro, **28 gennaio** per il modulo di Social media marketing.

Ogni modulo potrà avere un massimo di 20 iscritti.

Il pagamento delle quote di partecipazione ai nostri corsi può essere effettuato soltanto:

- in contanti presso la nostra sede di via Maletto 4, Palermo.

- tramite bonifico bancario intestato a
Navarra Editore s.r.l.s.
Banca Intesa Sanpaolo - via Roma, 8, Palermo
IBAN: IT54V0306904603100000011247

L'anticipo, o l'intera quota di iscrizione non verranno in nessun caso restituiti, nel caso di mancata partecipazione, tranne che per motivi dipendenti da Navarra Editore.

Per qualunque informazione è possibile chiamare in sede dal lunedì al venerdì dalle 10 alle 14 al numero 091.6119342 oppure mandare una mail a corsi@navarraeditore.it